

**Memorandum of Understanding Between  
HACETTEPE UNIVERSITY – TURKEY  
AND  
MEDICAL UNIVERSITY OF BIALYSTOK – POLAND**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University of Ankara, Turkey and Medical University of Bialystok, Poland agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Hacettepe University and Medical University of Bialystok agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulation and facilities.

a) In the field of education:

- 1) to exchange experience in teaching methods,
- 2) to exchange staff members for the purpose of giving lectures, taking part in seminars etc.

b) In the field of research:

- 1) to carry out joint research projects,
- 2) to exchange scientific and technical information,
- 3) to coordinate research studies,
- 4) to exchange scientific results in specific fields of science,
- 5) to publish the results in these fields,
- 6) to organize joint seminars, conferences, symposia etc.

c) In the fields of student exchange:

- 1) to develop student exchange programs, to make programs that provide double diploma opportunities in accordance with the legislation of both countries and by obtaining all approvals and approval of the Council of Higher Education as per the relevant legislation,
- 2) to exchange students for a period of one semester or its part, or for a time needed to carry out a specific Project, practical training or preparation of a thesis,
- 3) to carry out joint research programs by students,

4) to exchange students under student traineeship schemes

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each university's facilities and conditions. The rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country, its respective budgetary resources and financial availability.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between the two universities.

VI- In case research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The parties may disclose some confidential information to the other party in connection with the cooperation proposals that can be made within the scope of this protocol. For this reason, the parties agree that negotiations regarding the content of this protocol and future proposals should be kept strictly confidential, and both parties undertake not to disclose this confidential information to a third party, except for their professional advisors. Cases where disclosure is a legal obligation are excluded.

VIII- The parties will be responsible for their own expenses within the framework of their legal regulations.

IX- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force for each party and its country. The parties are responsible for obtaining the required inhouse, or similar, approvals in accordance with the legislation they are subjected to.



X- This protocol shall be in effect for five (5) years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by the written and signed consent of the parties.

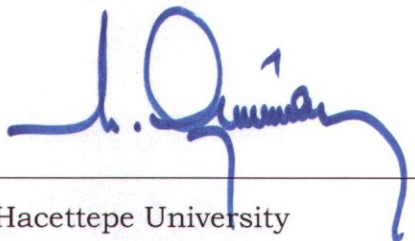
XI- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by giving a written notice to the other party 6 (six) months in advance. In that case on-going projects shall be completed.

XII- Disputes that may arise during the implementation of this protocol will be resolved primarily through negotiations between the Rectors/Administrators of the two institutions. If the disputes cannot be resolved within 30 days, the Turkish legislation will be applied, and Ankara Courts and Enforcement Offices will be authorized.

XIII- This protocol has been drawn up total four valid copies – two copies in Turkish, and two copies in English. In the event of any dispute between the two universities, the English version shall maintain precedence.

This protocol shall become effective after its signing by the authorized representatives of both universities.


Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN  
Rector



Hacettepe University  
Ankara, Turkey

Date: 01/12/2021

Prof. Adam KRETOWSKI  
Rector

REKTOR  
  
prof. dr hab. Adam Kretowski

Medical University of Białystok  
Białystok, Poland

Date: 2021-12-15

Medical University of Białystok  
ul. Jana Kilińskiego 1  
15-089 Białystok, Poland  
phone no. +48 85 748 54 15, fax. +48 85 748 54 16  
REGON 000288604, NIP 542-021-17-17

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE  
Ve  
BIALYSTOK TIP ÜNİVERSİTESİ - POLONYA  
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü**

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Bialystok Tıp Üniversitesi, Bialystok, Polonya aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I- Hacettepe Üniversitesi ve Bialystok Tıp Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

a) Eğitim alanında:

- 1) Öğretme yollarında deneyim değiş tokuşu,
- 2) Öğretme, seminerlerde yer alma vb. alanlarda eleman değişimi yapma,

b) Araştırma alanında:

- 1) Ortak araştırma projeleri yürütme,
- 2) Bilimsel ve teknik bilgi değiş tokuşu,
- 3) Araştırma çalışmalarını düzenleme,
- 4) Belirli bilim alanlarında sonuçların değiş tokuşu,
- 5) Bu alanlarda sonuçları yayımlama,
- 6) Ortak seminerler, konferanslar, sempozyumlar vb. düzenleme

c) Öğrenci değişimi alanında

- 1) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve ilgili mevzuat gereği tüm onaylar ile Yükseköğretim Kurulu'nun onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma,
- 2) Bu anlaşmaya dahil enstitülerde bir sömestr dönemi veya belli bir kısmı veya belirli bir projeyi, pratik eğitimi veya sunumu ya da tezi tamamlamak için gereken süre kadar öğrenci değişimi yapma,
- 3) Öğrenciler tarafından olan ortak araştırma programları sürdürme,
- 4) Öğrenci Eğitim Sistemi altında öğrenci değişimi yapma



II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler her ülkenin yürürlükteki mevzuatına, kendi bütçe kaynaklarına ve finansal elverişliliğe bağlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- Ortak projelerin yürütülmesi süresince fikri mülkiyet haklarını etkileyen araştırma sonuçlarının ortaya çıkmasının öngörüldüğü durumlarda, taraflar söz konusu ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarının uygulanmasıyla ilgili şartları iyi niyetle müzakere eder ve ek bir protokol ile düzenler.

VII- Taraflar, işbu protokol kapsamında yapılabilecek işbirliği önerileri ile bağlantılı olarak, diğer tarafa bazı gizli bilgileri açıklayabilir. Bu nedenle taraflar, bu protokolün içeriği ve gelecekte olabilecek tekliflerle ilgili müzakerelerin kesinlikle gizli tutulması konusunda hemfikirdir ve her iki taraf bu gizli bilgileri, profesyonel danışmanları hariç olmak üzere üçüncü bir kişiye açıklamamayı taahhüt eder. Açıklamanın yasal zorunluluk olduğu haller kapsam dışıdır.

VIII- Taraflar yasal mevzuatları çerçevesinde kendi giderlerinden sorumlu olacaklardır.

IX- İşbu Protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

X- Bu protokol imza tarihinden sonraki beş (5) yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve

değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile beş yıl daha uzatılabilecektir.

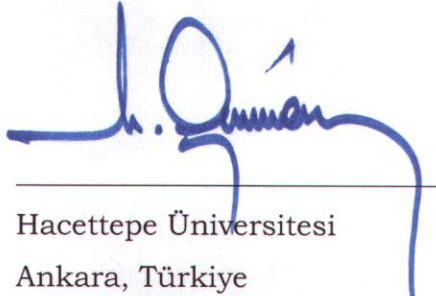
XI- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini 6 (altı) ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

XII- Bu protokolün uygulanması sırasında doğabilecek ihtilaflar öncelikle iki kurumun Rektör/Yöneticileri arasında görüşme yoluyla çözülecektir. İhtilafların 30 gün içinde çözülememesi durumunda T.C. yürürlükleri mevzuatı uygulanacak ve Ankara Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkili olacaktır.

XIII- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip, ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN  
Rektör



Hacettepe Üniversitesi  
Ankara, Türkiye

Tarih: 01/12/2021

Prof. Adam KRETOWSKI  
Rektör

REKTOR  
  
prof. dr hab. Adam Kretowski

Białystok Tıp Üniversitesi  
Białystok, Polonya

Tarih: 2021-12-15

Medical University of Białystok  
ul. Jana Kilińskiego 1  
15-089 Białystok, Poland  
phone no. +48 85 748 54 15, fax. +48 85 748 54 16  
REGON 000288604, NIP 542-021-17-17